

FERVE

F-2024

- (E) MANUAL DE USO
- (GB) OPERATING INSTRUCTIONS
- (F) MODE D'EMPLOI
- (D) BETRIEBSANLEITUNG
- (NL) GEBRUIKSAANWIJZING



E PRECAUCIONES

GB PRECAUTIONS

F PRÉCAUTIONS

D VORSICHTSMASSNAHMEN

NL WAARSCHUWINGEN



- Lea el manual de instrucciones antes de usar el FERVE F-2024.
- Read the instructions manual before attempting to use the FERVE F-2024.
- Lisez le manuel d'instructions avant d'utiliser le FERVE F-2024.
- Lesen Sie vor der Benutzung des FERVE F-2024 die Bedienungsanleitung.
- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens de FERVE F-2024 te gebruiken.



- Utilícelo en lugar ventilado y lejos de sustancias inflamables.
- Use it in a well-ventilated place and keep it away from inflammable substances.
- Utilisez-le dans un lieu aéré et loin de substances inflammables.
- Benutzen Sie das Gerät in einem belüfteten Raum und nicht in der Nähe von entzündlichen Substanzen.
- Gebruik het apparaat in een geventileerde ruimte en niet in de nabijheid van brandbare stoffen.



- Protéjase los ojos.
- Protect your eyes.
- Protégez-vous les yeux.
- Tragen Sie einen Augenschutz.
- Bescherm uw ogen.



- Evite que se produzcan cortocircuitos.
- Avoid short-circuits.
- Évitez que des courts-circuits ne se produisent.
- Vermeiden Sie Kurzschlüsse.
- Voorkom kortsluiting.

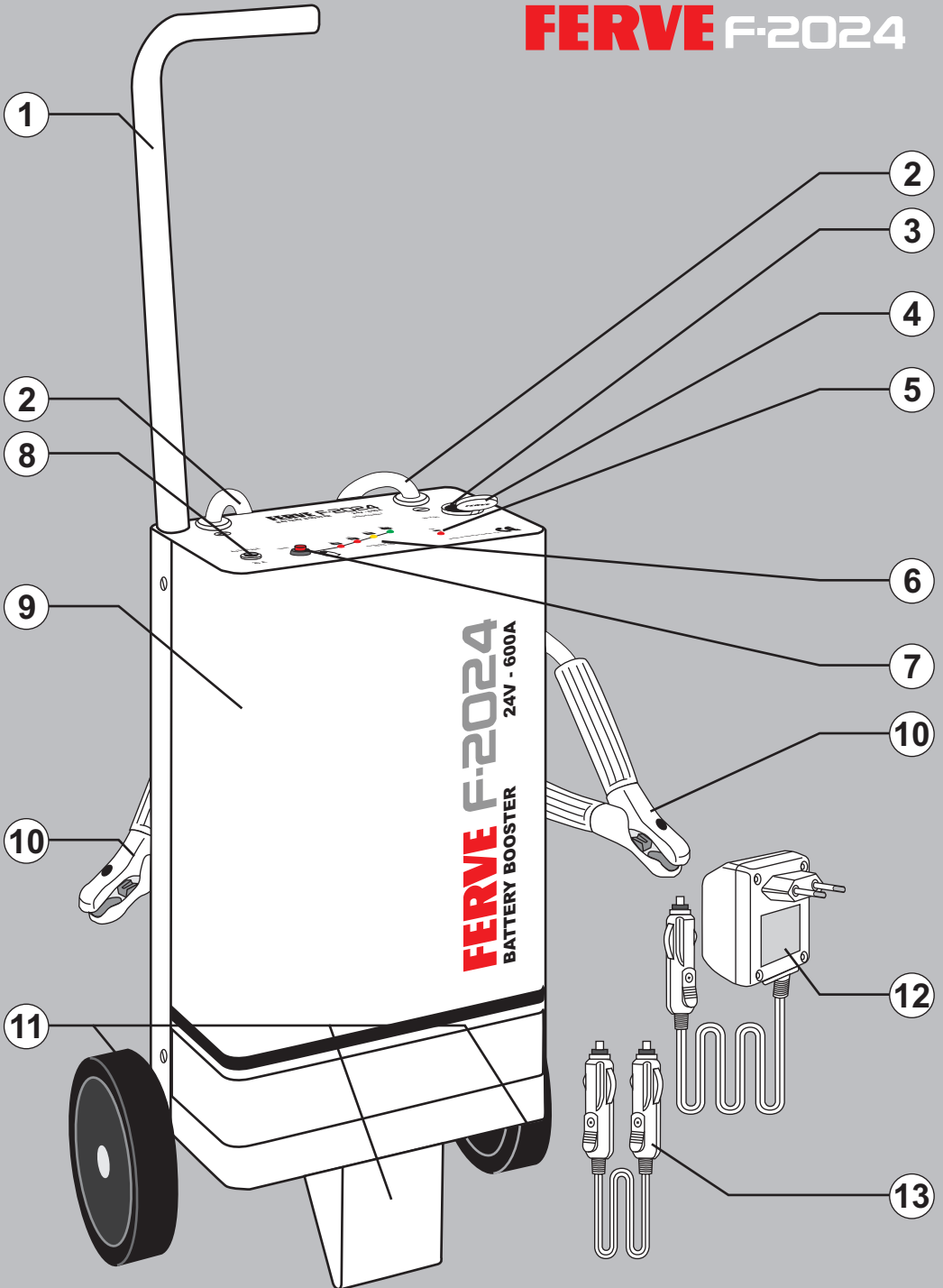


- No exponga el aparato a la lluvia.
- Do not expose the equipment to rain.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.
- Zet het apparaat niet in de regen.



- Manténgalo alejado de los niños.
- Keep it out of reach of children.
- Laissez-le hors de la portée des enfants.
- Bewahren Sie das Gerät nicht in der Reichweite von Kindern auf.
- Houd het apparaat uit de buurt van kinderen.

FERVE F-2024



1

- Asa ergonómica.
- Ergonomic handle.
- Poignée ergonomique.
- Ergonomischer Griff.
- Ergonomisch handvat.

2

- Cable extraflexible de 25 mm de sección y 1,65 m de largo.
- Extra-flexible cable with a cross-section of 25 mm in section and 1.65 m in length.
- Câble extrasouple mesurant 25 mm de section et 1,65 m de longueur.
- Hochflexibles Kabel, Durchmesser 25 mm, Länge 1,65 m.
- Extra flexibele kabel met doorsnede van 25 mm en lengte 1,65 m.

3

- Salida de 24 V CC para cargar la batería y alimentar aparatos eléctricos.
- 24 V DC outlet to charge the battery and to supply electrical devices.
- Sortie de 24 V CC conçue pour charger la batterie et pour l'alimentation des appareils électriques.
- 24 V DC Ausgang zum Laden der Batterie und Stromversorgung elektrischer Geräte.
- 24 V gelijkstroom uitgang voor opladen van de accu en stroomvoorziening van elektrische apparaten.

4

- Tapa de seguridad.
- Safety lid.
- Couvercle de sécurité.
- Sicherheitsdeckel.
- Veiligheidsdeksel.

5

- Indicador de fin de carga.
- End of charge indicator.
- Indicateur de fin de charge.
- Anzeige für das Ende des Ladevorgangs.
- Indicator einde-laden.

6

- Indicador del nivel de carga de la batería.
- Battery charge level indicator.
- Indicateur du niveau de charge de la batterie.
- Batteriekontrollanzeige.
- Indicator laadniveau van de accu.

7

- Pulsador del indicador del nivel de carga de la batería.
- Battery charge level indicator switch.
- Poussoir de l'indicateur du niveau de charge de la batterie.
- Batteriekontrolltaste.
- Drukknop van de indicator laadniveau van de accu.

8

- Fusible automático de protección de sobrecarga de 20 A.
- 20 A fuse for protection against overloading.
- Fusible automatique de 20 A conçu pour la protection contre les surcharges.
- Automatische Überstromsicherung, 20 A.
- Automatische zekering als beveiliging tegen overbelasting van 20 A.

9

- Caja metálica muy resistente.
- Highly resistant metal box.
- Coffret métallique fort résistant.
- Sehr widerstandsfähiges Metallgehäuse.
- Sterke stootbestendige metalen kast.

10

- Pinzas aisladas reforzadas de 600 A.
- 600 A reinforced insulated clips.
- Pincas isolées renforcées de 600 A.
- Isolierte verstärkte Klemmen, 600 A.
- Verstevigde geïsoleerde klemtangen van 600 A.

11

- Ruedas y pie de apoyo.
- Wheels and support leg.
- Roues et pied d'appui.
- Räder und Stützfuß.
- Wielen en steunvoet.

12

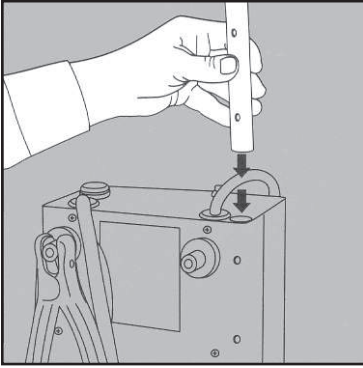
- Cargador de baterías de 24 V - 1,4 A.
- 24 V - 1.4 A battery charger.
- Chargeur de batteries de 24 V - 1,4 A.
- Batterieladegerät, 24 V - 1,4 A.
- 24 V - 1,4 A acculader.

13

- Cable auxiliar de 1,25 m.
- 1.25 m-long auxiliary cable.
- Câble auxiliaire mesurant 1,25 m de longueur.
- Zubehörkabel, 1,25 m lang.
- Hulpkabel van 1,25 m lengte.

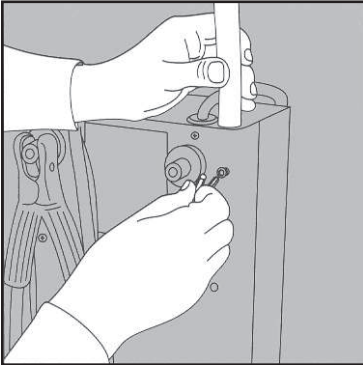
- E** MONTAJE DEL ASA
- GB** HANDLE ASSEMBLY
- F** MONTAGE DE L'ANSE
- D** MONTAGE DES HENKELS
- NL** MONTEREN VAN HET HANDVAT

1



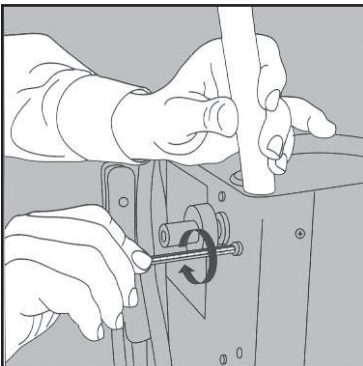
- Inserte el asa en el agujero situado en el ángulo superior izquierdo del cuadro de mandos del FERVE F-2024.
- Insert the handle in the hole in the top left corner of the control panel of the FERVE F-2024.
- Insérez l'anse dans le trou situé dans l'angle supérieur gauche du tableau de commandes du FERVE F-2024.
- Fügen Sie den Henkel in das Loch ein, das sich in der linken oberen Ecke des Bedienfeldes des FERVE F-2024 befindet.
- Steek het handvat in het gat in de linker bovenhoek van het bedieningspaneel van de FERVE F-2024.

2



- Compruebe que los dos orificios del asa están en línea con los agujeros situados en la parte trasera del FERVE F-2024, introduciendo los dos tornillos.
- Make sure the two holes line up with the holes in the back of the FERVE F-2024 when inserting the two bolts.
- En introduisant les deux vis, vérifiez que les deux orifices de l'anse se trouvent dans la ligne des trous de la partie arrière du FERVE F-2024.
- Stellen Sie sicher, dass die beiden Öffnungen des Henkels mit den Löchern, die sich auf der Rückseite des FERVE F-2024 befinden, übereinstimmen und fügen Sie die beiden Schrauben ein.
- Controleer of de twee openingen in het handvat op één lijn met de gaten aan de achterzijde van de FERVE F-2024 zitten en breng de twee schroeven aan.

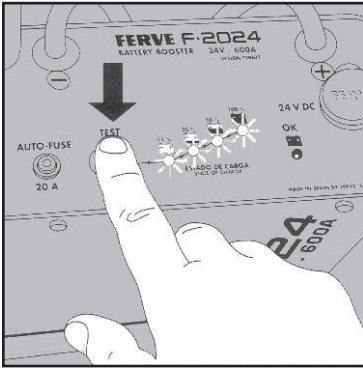
3



- Apriete los tornillos con la ayuda de la llave allen adjunta hasta que queden bien fijados.
- Tighten the bolts with the allen key until they are properly fixed.
- Serrez les vis à l'aide de la clé allen jointe, jusqu'à ce qu'elles soient bien fixées.
- Ziehen Sie die Schrauben unter Zuhilfenahme des beiliegenden Inbußschlüssels an, bis diese fest sitzen.
- Draai de schroeven met een inbussleutel aan totdat ze goed vastzitten.

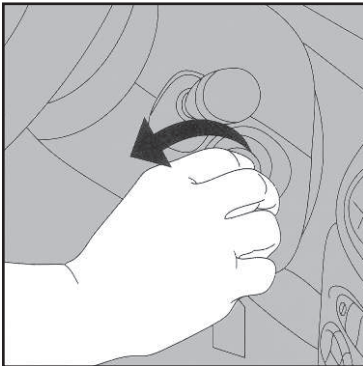
- E** INSTRUCCIONES PARA EL ARRANQUE
- GB** START-UP INSTRUCTIONS
- F** INSTRUCTIONS POUR LE DÉMARRAGE
- D** ANWEISUNGEN FÜR DEN
GEBRAUCH ALS STARTHILFE
- NL** AANWIJZINGEN VOOR HET STARTEN

1



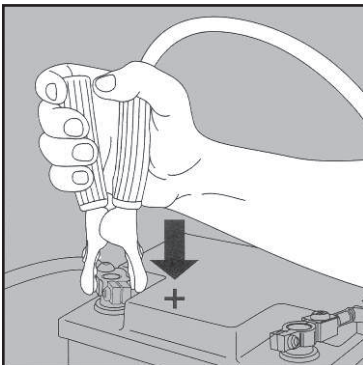
- Compruebe que el nivel de carga de la batería del FERVE F-2024 esté al 100%; en caso contrario, debe cargarla completamente.
- Check that the FERVE F-2024 battery charging level is 100%, if not, it should be fully-charged.
- Assurez-vous que le niveau de charge de la batterie du FERVE F-2024 soit à 100% ; dans le cas contraire, vous devrez la charger complètement.
- Überprüfen Sie, daß der Ladezustand der Batterie des FERVE F-2024 bei 100% liegt, sonst vollständig laden.
- Controleer of de batterij van de FERVE F-2024 100% vol is. Zoniet, dan eerst laden.

2



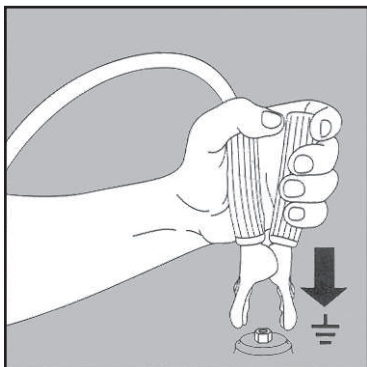
- Pare el motor del vehículo.
- Stop the vehicle motor.
- Arrêtez le moteur du véhicule.
- Stellen Sie den Fahrzeugmotor ab.
- Zet de motor van de wagen uit.

3



- Conecte la pinza positiva (+, roja) al terminal positivo de la batería descargada.
- Connect the positive clip (+, red) to the positive terminal of the discharged battery.
- Connectez la pince positive (+, rouge) à la borne positive de la batterie déchargée.
- Schließen Sie die positive Klemme (+, rot) am Pluspol der leeren Batterie an.
- Sluit de plustang (+, rood) op de pluspool van de ontladen accu aan.

4



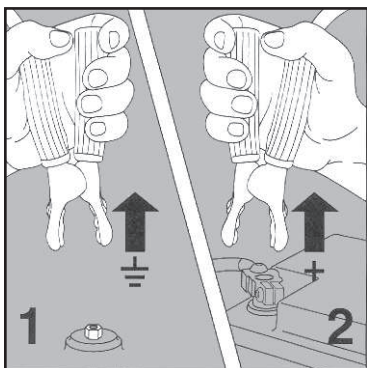
- Conecte la pinza negativa (-, negra) a la toma de tierra del motor o chasis.
- Connect the negative clip (-, black) to the motor or chassis earth.
- Connectez la pince négative (-, noire) à la prise de terre du moteur ou du châssis.
- Schließen Sie die negative Klemme (-, schwarz) an der Erdung des Motors oder am Chassis an.
- Sluit de mintang (-, zwart) op de massa van de motor of het chassis aan.

5



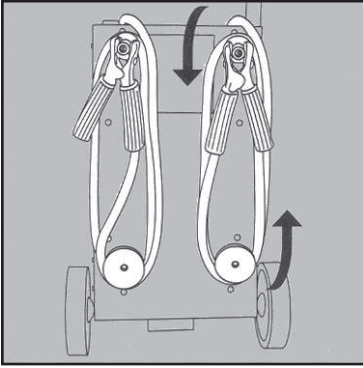
- No insista más de 6 a 8 segundos y espere 3 minutos entre cada intento.
- Do not try for more than 6 to 8 seconds and wait at least 3 minutes between each attempt.
- N'insistez pas plus de 6 à 8 secondes et attendez 3 minutes entre chaque tentative.
- Versuchen Sie es nicht länger als 6 bis 8 Sekunden, und warten Sie vor jedem erneuten Versuch 3 Minuten.
- Start niet langer dan 6 tot 8 seconden en wacht 3 minuten tussen elke poging.

6



- Después de arrancar, desconecte en primer lugar la pinza negativa (-, negra) y a continuación la pinza positiva (+, roja).
- After starting, first disconnect the negative clip (-, black) and then the positive clip (+, red).
- Après le démarrage, prendre soin de déconnecter la pince négative (-, noire), puis la pince positive (+, rouge).
- Nach dem Anlassen nehmen Sie zuerst die negative Klemme (-, schwarz) ab und danach die positive Klemme (+, rot).
- Haal, nadat de motor gestart is, eerst de mintang (-, zwart) en vervolgens de plus tang (+, rood) los.

7



- Guarde los cables enrollándolos alrededor de los soportes circulares.
- Store the cables by winding them around the circular supports.
- Maintenez les câbles enroulés autour des supports circulaires.
- Rollen Sie die Kabel zur Aufbewahrung um die runden Halterungen.
- Berg de kabels op door ze rond de houders op te rollen.

ATENCIÓN

Después de efectuar una ayuda de arranque, ponga a cargar a continuación el FERVE F-2024.

WARNING

After using the starter assistant, proceed to charge the FERVE F-2024.

ATTENTION

Après l'utilisation du FERVE F-2024, ne pas oublier de le recharger pour le futur.

ACHTUNG

Nach Durchführen einer Starthilfe das FERVE F-2024 zum Laden anschließen.

LET OP

Na de FERVE F-2024 als hulp bij het starten gebruikt te hebben, dient deze weer opgeladen te worden.

E FUENTE ALTERNATIVA DE ENERGÍA

Sustitución de la batería del vehículo manteniendo los datos de las memorias de los equipos electrónicos.

GB ALTERNATIVE ENERGY SOURCE

Replacement of vehicle battery while preserving the data contained in the memories of electronic equipment and gear.

F SOURCE D'ENERGIE ALTERNATIVE

Remplacement de la batterie du véhicule tout en sauvegardant les données contenues dans les mémoires des équipements électroniques.

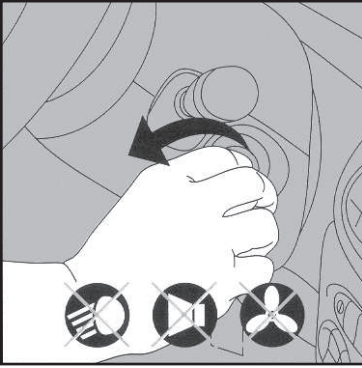
D EINSATZ ALS STROMVERSORGUNG

Sicherung der Fahrzeugdaten (Radiocode usw.) bei Ausbau der Fahrzeugbatterie.

NL ALTERNATIEVE STROOMBRON

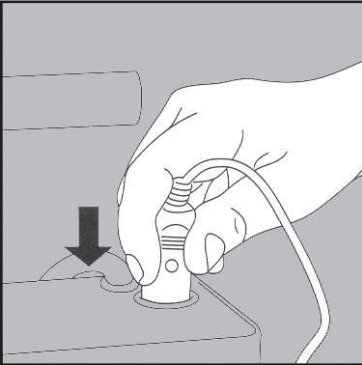
Vervangen van de accu van de wagen met behoud van de gegevens in de geheugens van de elektronische uitrusting .

1



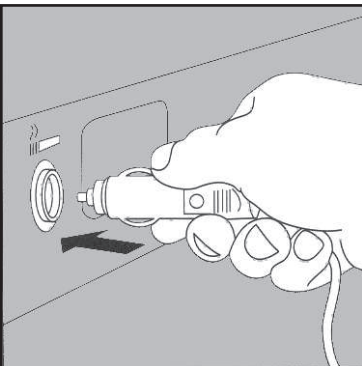
- Apague el motor y los equipos conectados del vehículo (luces, audio, ventilador, etc.).
- Turn off the engine and the apparatuses being used in the vehicle (lights, audio system, fan, etc.).
- Arrêtez le moteur et les équipements branchés du véhicule (feux, audio, ventilateurs, etc.).
- Den Motor und die eingeschalteten elektrischen Verbraucher (Beleuchtung, Audio, Ventilator, usw.) ausschalten.
- Zet de motor af en schakel alle stroomverbruikers uit (lichten, car-audio, ventilator, enz.).

2



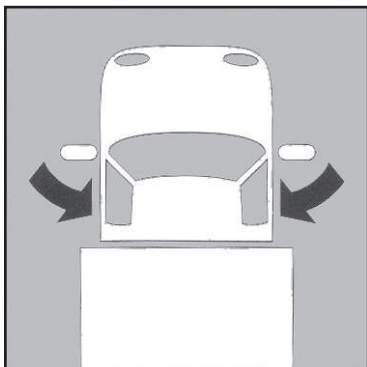
- Inserte el conector de un extremo del cable accesorio a la toma de 24 V CC del FERVE F-2024.
- Insert the connector at one end of the accessory wire to the 24 V DC power point of the FERVE F-2024.
- Insérez le connecteur de l'une des extrémités du câble accessoire à la prise de 24 V CC du FERVE F-2024.
- Verbinden Sie eine Seite des Zubehörkabels mit dem 24 V DC Anschluß des FERVE F-2024.
- Sluit de stekker van de hulpkabel aan op de 24 V gelijkstroomaansluiting van de FERVE F-2024.

3



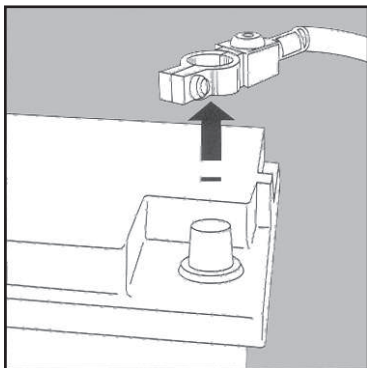
- Conecte el otro extremo a la toma de encendedor del vehículo.
- Connect the other end to the cigarette-lighter socket of the vehicle.
- Branchez l'autre extrémité à la prise de l'allume-cigare du véhicule.
- Schließen Sie das andere Ende am Zigarettenanzünder des Fahrzeugs an.
- Sluit het andere eind aan in de sigarettenaansteker van de auto.

4



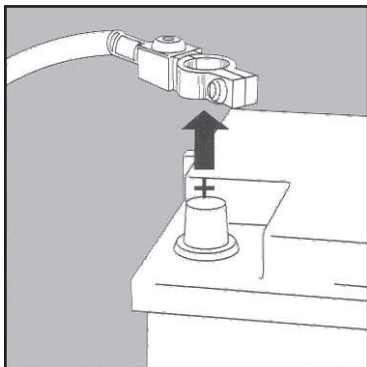
- Cierre las puertas del vehículo.
- Close the car doors.
- Fermez les portières du véhicule.
- Schließen Sie die Fahrzeugtüren
- Sluit de portieren van de wagen..

5



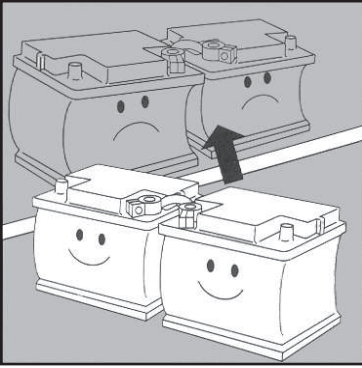
- Desconecte el terminal negativo de la batería del borne negativo de la misma.
- Disconnect the negative terminal of the battery.
- Débranchez le terminal négatif de la batterie de la borne négative de celle-ci.
- Entfernen Sie das Massekabel vom - Pol der Batterie.
- Verwijder de poolklem van de - pool.

6



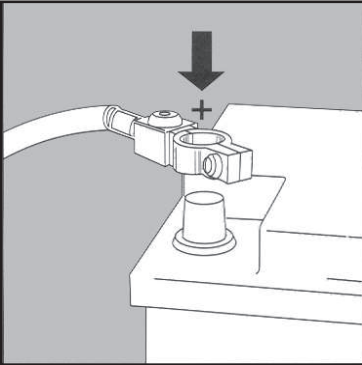
- Desconecte el terminal positivo de la batería del borne positivo de la misma.
- Disconnect the positive terminal of the battery.
- Débranchez le terminal positif de la batterie de la borne positive de celle-ci.
- Entfernen Sie das Plus-Kabel vom + Pol der Batterie.
- Verwijder de poolklem van de + pool.

7



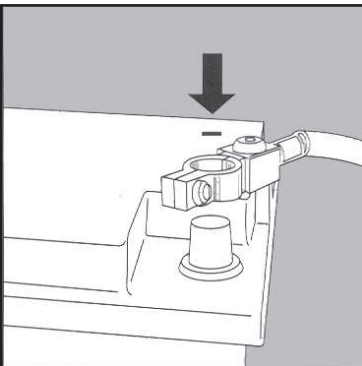
- Sustituya la batería.
- Proceed to replace battery.
- Procédez à remplacer la batterie.
- Tauschen Sie die Batterie aus.
- Vervang de accu.

8



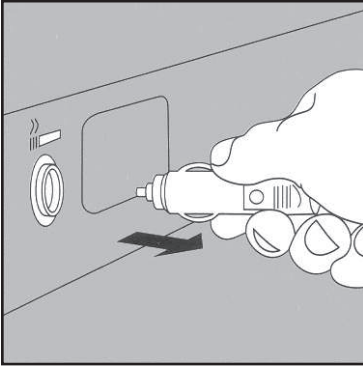
- Conecte el terminal positivo de la batería nueva al borne positivo de la misma.
- Connect the positive terminal to the new battery.
- Branchez le terminal positif de la nouvelle batterie à la borne positive de celle-ci.
- Verbinden Sie das Plus-Kabel mit dem + Pol der Batterie.
- Sluit de + poolklem aan op de nieuwe accu.

9



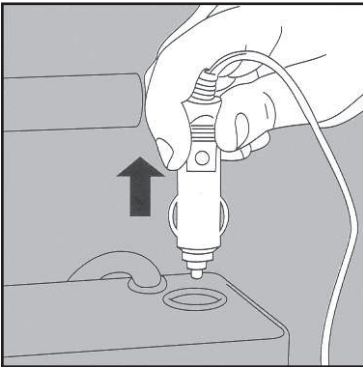
- Conecte el terminal negativo de la batería nueva al borne negativo de la misma.
- Connect the negative terminal to the new battery.
- Branchez le terminal négatif de la nouvelle batterie à la borne négative de celle-ci.
- Verbinden Sie das Massekabel mit dem - Pol der Batterie.
- Sluit de - poolklem aan op de nieuwe accu.

10

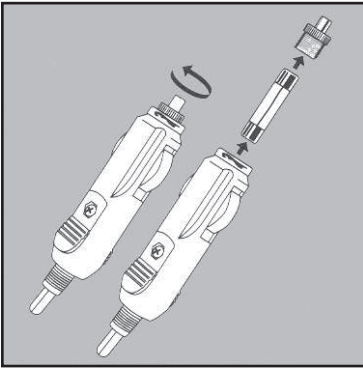


- Desconecte el conector de la toma de encendedor del vehículo.
- Disconnect the connector from the cigarette-lighter socket of the vehicle.
- Débranchez le connecteur de la prise de l'allume-cigare du véhicule.
- Ziehen Sie den Stecker aus dem Zigarettenanzünder des Fahrzeugs.
- Neem de stekker uit de sigarettenaanstecker.

11



- Desconecte el conector de la toma de 24 V CC del FERVE F-2024.
- Disconnect the 24 V DC connector from the FERVE F-2024.
- Débranchez le connecteur de la prise de 24 V CC du FERVE F-2024.
- Ziehen Sie den Stecker aus dem 24 V DC Anschluß des FERVE F-2024.
- Neem de stekker uit de gelijkstroomaansluiting van de FERVE F-2024.



Los conectores del cable accesorio para la carga llevan incorporado un fusible interno que actúa en caso de sobrecarga o cortocircuito. Cuando deba cambiarlo, sustitúyalo por otro del mismo valor y características.

The connectors on the accessory wire intended for the charge have an internal fuse inbuilt that operates in the event an overcharge or a short-circuit should occur. When it becomes necessary to change this internal fuse, replace it by another fuse of the same power and features.

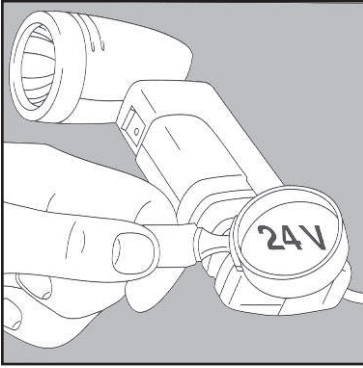
Les connecteurs du câble accessoire pour le chargement incorporent un fusible interne qui agit en cas de surcharge ou de court-circuit. Lorsqu'il deviendra nécessaire de le changer, remplacez-le par un fusible neuf ayant la même valeur et les mêmes caractéristiques.

Die Stecker des Zubehörkabels verfügen über eine eingebaute Sicherung gegen Überlastung und Kurzschluß. Ersetzen Sie diese nur gegen eine Sicherung mit den selben Werten.

De stekkers van de hulpkabel voor het laden zijn voorzien van een interne zekering die in geval van overbelasting of kortsluiting in werking treedt. Als deze vervangen moet worden, vervang deze dan door een zekering met dezelfde waarde en gelijke kenmerken.

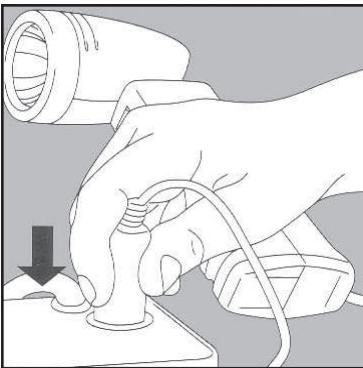
- E** FUENTE DE ALIMENTACIÓN PORTÁTIL
- GB** PORTABLE SUPPLY SOURCE
- F** SOURCE D'ALIMENTATION PORTABLE
- D** MOBILES NETZTEIL
- NL** DRAAGBARE VOEDINGSBRON

1

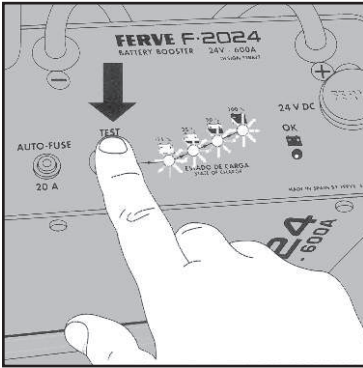


- Antes de insertar cualquier accesorio a la toma de 24 V CC del FERVE F-2024, verifique la tensión de alimentación del mismo. El FERVE F-2024 suministra únicamente 24 voltios en corriente continua.
- Prior to inserting any accessory in the 24 V DC power inlet of the FERVE F-2024 check the supply tension of the mentioned accessory. The FERVE F-2024 has been designed to supply only 24 volts in direct current.
- Avant d'insérer un accessoire quelconque à la prise de 24 V CC du FERVE F-2024, vérifiez la tension d'alimentation de l'accessoire en question. Le FERVE F-2024 fournit uniquement 24 volts en courant continu.
- Bevor Sie ein Zubehörteil am 24 V Anschluß des FERVE F-2024 anschließen, überprüfen Sie dessen Versorgungsspannung. Das FERVE F-2024 liefert nur 24 Volt Gleichstrom.
- Controleer alvorens een accessoire op de 24 V gelijkstroom aansluiting van de FERVE F-2024 aan te sluiten of de voedingsbron hiervan gelijk is. De FERVE F-2024 wordt alleen in 24 V gelijkstroom geleverd.

2



- Inserte el conector del accesorio a la toma de 24 V CC del FERVE F-2024. Inmediatamente dispondrá de corriente continua para alimentar los accesorios conectados al FERVE F-2024.
- Insert the connector of the accessory in the 24 V DC power inlet of the FERVE F-2024. You will be supplied at once with direct current to supply the accessories that have been connected to the FERVE F-2024.
- Insérez le connecteur de l'accessoire à la prise de 24 V CC du FERVE F-2024. Vous obtiendrez immédiatement du courant continu pour alimenter les accessoires branchés au FERVE F-2024.
- Stecken Sie den Stecker des Zubehörs in den 24 V DC Anschluß des FERVE F-2024. Sie verfügen sofort über Gleichstrom zur Versorgung der an das FERVE F-2024 angeschlossenen Zubehörteile.
- Sluit de stekker van het accessoire op de 24 V gelijkstroom aansluiting van de FERVE F-2024 aan. U beschikt direct over gelijkstroom om de op de FERVE F-2024 aangesloten accessoires van stroom te voorzien.



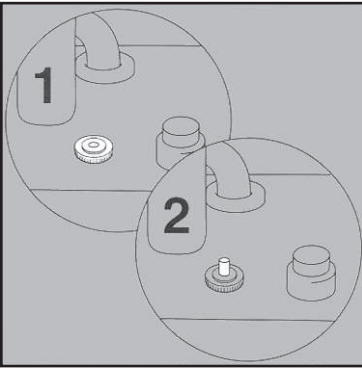
- El FERVE F-2024 completamente cargado ofrece la siguiente autonomía a los accesorios conectados a él:
- Once it has been fully charged, the FERVE F-2024 provides the following self-operating level to the accessories that have been connected to it:
- Le FERVE F-2024, lorsqu'il est tout à fait chargé, procure le niveau d'autonomie suivant aux accessoires qui s'y trouvent branchés:
- Das völlig aufgeladene FERVE F-2024 bietet den angeschlossenen Zubehöerteilen folgende Autonomie:
- De volledig geladen FERVE F-2024 biedt het onderstaande bereik voor de hierop aangesloten accessoires:

Potencia en vatios (W)
 Power in watts (W)
 Puissance en watts (W)
 Leistung in Watt (W)
 Vermogen in watt (W)

Intensidad en amperios (A)
 Current in amperes (A)
 Intensité en amperès (A)
 Stromstärke in Ampere (A)
 Stroomsterkte in ampère (A)

Horas de autonomía
 Hours of self-operation
 Heures d'autonomie
 Betriebsstunden
 Bereik in uren

24	1	28
48	2	14
96	4	7
204	8	3,5
408	17	1,6



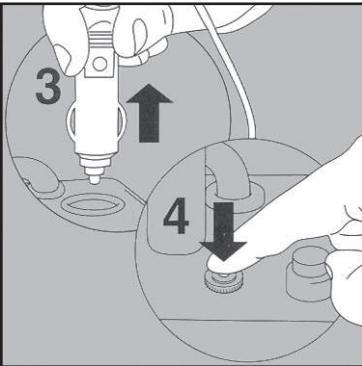
Si durante el servicio se produjese una sobrecarga o hubiese un cortocircuito, actuaría el fusible de protección de 20 A. En este caso, desconecte el enchufe del conector y reposicione el botón del fusible para disponer de nuevo de energía.

Should an overcharge or a short-circuit occur during the operation, the 20 A protection fuse would operate. In this event, proceed to disconnect the plug from the socket and reset the fuse switch for energy supply.

Si pendant le service une surcharge ou un court-circuit aurait lieu, le fusible de protection de 20 A agirait automatiquement. Dans ce cas, procédez à débrancher la fiche du connecteur et remplacez le poussoir du fusible afin d'obtenir de l'énergie à nouveau.

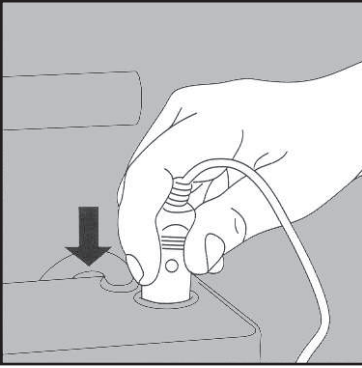
Tritt während dem Betrieb eine Überlastung oder ein Kurzschluß auf, wirkt die 20 A Sicherung. In diesem Fall ziehen Sie den Stecker vom Anschluß ab und reaktivieren Sie die Sicherung, damit Sie wieder über Strom verfügen können.

Bij overbelasting of kortsluiting treedt de veiligheidszekering van 20 A in werking. Haal in dat geval de stekker eruit en zet de knop van de zekering terug.



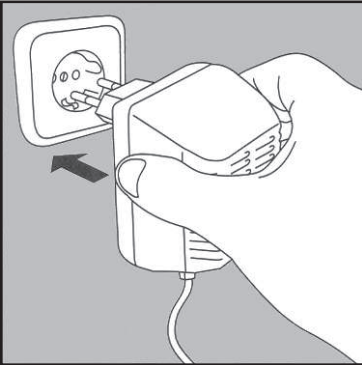
- E** CARGA DEL FERVE F-2024 A TRAVÉS DEL CARGADOR FERVE F-224
- GB** CHARGING THE FERVE F-2024 BY MEANS OF THE FERVE F-224 CHARGER
- F** CHARGEMENT DU FERVE F-2024 AU MOYEN DU CHARGEUR FERVE F-224
- D** AUFLADEN DES FERVE F-2024 ÜBER DAS LADEGERÄT FERVE F-224
- NL** OPLADEN VAN DE FERVE F-2024 VIA DE ACCULADER FERVE F-224

1



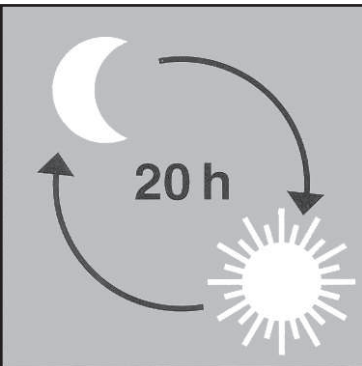
- Inserte el conector del cargador de baterías FERVE F-224 a la toma de 24 V CC del FERVE F-2024.
- Insert the connector on the FERVE F-224 battery charger in the 24 V DC power inlet on the FERVE F-2024.
- Insérez le connecteur du chargeur de batteries FERVE F-224 à la prise de 24 V CC du FERVE F-2024.
- Stecken Sie den Stecker des Batterieladegeräts FERVE F-224 in den 24 V DC Anschluß des FERVE F-2024.
- Sluit de stekker van de acculader FERVE F-224 op de 24 V gelijkstroom aansluiting van de FERVE F-2024 aan.

2



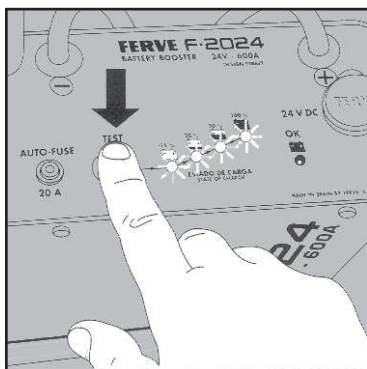
- Conecte el cargador FERVE F-224 a una toma de red.
- Connect the FERVE F-224 charger to a mains supply.
- Branchez le chargeur FERVE F-224 à une prise de courant.
- Schließen Sie das Ladegerät FERVE F-224 an das Stromnetz an.
- Sluit de acculader FERVE F-224 op het lichtnet aan.

3



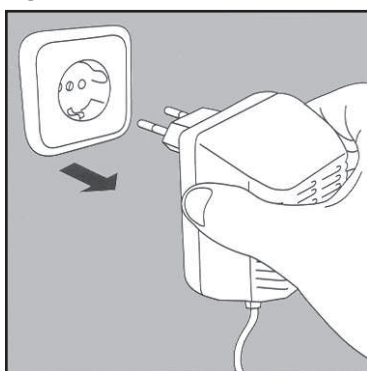
- El proceso de carga con el FERVE F-224 dura aproximadamente 20 horas.
- The charge process of the FERVE F-224 takes about 20 hours.
- Le processus de charge avec l'appareil FERVE F-224 prend à peu près 20 heures.
- Der Ladevorgang mit dem FERVE F-224 dauert ca. 20 Stunden.
- Het opladen met de FERVE F-224 duurt ongeveer 20 uur.

4



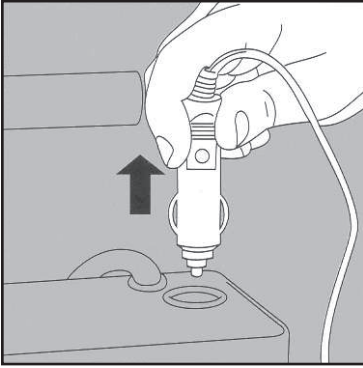
- Mientras el FERVE F-2024 esté cargando, verifique periódicamente el nivel de carga presionando el pulsador del indicador correspondiente. Cuando el LED rojo OK se encienda, la carga del FERVE F-2024 se habrá completado.
- While the FERVE F-2024 is charging, make sure that you check regularly the charge level by pressing the push-button of the relevant indicator. Once the red OK LED turns on, the charge process of the FERVE F-2024 will be completed.
- Tandis que le FERVE F-2024 est en train de charger, vérifiez régulièrement le niveau de charge en appuyant sur le poussoir de l'indicateur correspondant. Lorsque le LED rouge s'allume, cela indique que le chargement du FERVE F-2024 a été complété.
- Während das FERVE F-2024 geladen wird, überprüfen Sie regelmäßig den Ladungszustand, indem Sie den Druckschalter der entsprechenden Anzeige drücken. Leuchtet das rote LED OK auf, ist der Ladevorgang des FERVE F-2024 beendet.
- Controleer tijdens het laden van de FERVE F-2024 regelmatig het laadpeil door de drukknop van de overeenkomstige indicator in te drukken. Zodra de rode LED OK gaat branden, is de FERVE F-2024 opgeladen.

5

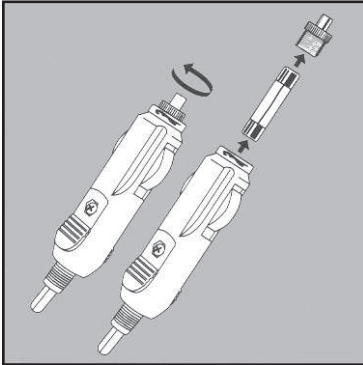


- Desconecte el cargador FERVE F-224 de la toma de red.
- Disconnect the FERVE F-224 charger from the mains supply.
- Débranchez le chargeur FERVE F-224 de la prise de courant.
- Stecken Sie das FERVE F-224 vom Stromnetz aus.
- Neem de stekker van de acculader FERVE F-224 uit het stopcontact.

6



- Desconecte el conector de la toma de 24 V CC del FERVE F-2024.
- Disconnect the connector from the 24 V DC power inlet of the FERVE F-2024.
- Débranchez l'autre extrémité de la prise de 24 V CC du FERVE F-2024.
- Ziehen Sie den Stecker aus dem 24 V DC Anschluß des FERVE F-2024.
- Neem de stekker uit de 24 V gelijkstroomaansluiting van de FERVE F-2024.



El conector del FERVE F-224 lleva incorporado un fusible interno que actúa en caso de sobrecarga o cortocircuito. Cuando deba cambiarlo, sustitúyalo por otro del mismo valor y características.

The connector on the FERVE F-224 charger has a built-in internal fuse that works in the event of overload or short-circuit. When this internal fuse has to be changed, it must be replaced with another of the same power and characteristics.

Le connecteur du FERVE F-224 incorpore un fusible interne qui agit en cas de surcharge ou de court-circuit. Lorsqu'il deviendra nécessaire de changer le fusible, remplacez-le par un fusible neuf ayant la même valeur et les mêmes caractéristiques.

Der Stecker des FERVE F-224 verfügt über eine eingebaute Sicherung, die bei einer Überlastung oder einem Kurzschluß wirkt. Wenn diese ersetzt werden muß, ersetzen Sie sie durch eine Sicherung mit den selben Charakteristiken.

De stekker van de FERVE F-224 is voorzien van een interne zekering die ingeval van overbelasting of kortsluiting in werking treedt. Als de zekering vervangen moet worden, vervang deze dan door een zekering met dezelfde waarde en gelijke kenmerken.

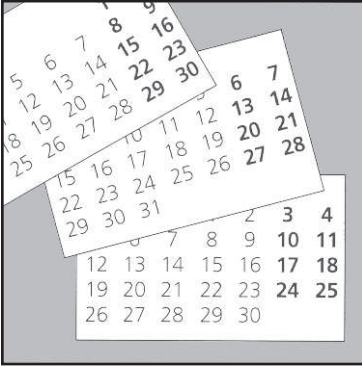
E MANTENIMIENTO

GB MAINTENANCE

F ENTRETIEN

D INSTANDHALTUNG

NL ONDERHOUD



- Si no lo usa, cargue el FERVE F-2024 cada 3 meses.
- When not in use, charge the FERVE F-2024 every 3 months.
- Lorsque vous ne l'utiliserez pas, chargez le FERVE F-2024 tous les 3 mois.
- Wird das FERVE F-2024 nicht gebraucht, sollte es alle 3 Monate geladen werden.
- Laad de FERVE F-2024 iedere 3 maanden als u hem niet gebruikt.

E GARANTÍA

El FERVE F-2024 está garantizado contra todo defecto de fabricación por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, mientras que la batería tiene una garantía de 3 meses.

Todas las sustituciones de batería serán hechas únicamente por el fabricante o servicio técnico autorizado, y serán motivo de inspección visual e interna.

No se cambiarán las baterías devueltas que hayan sido objeto de sobrecargas, tengan los terminales derretidos o se encuentren profundamente descargadas.

GB WARRANTY

The FERVE F-2024 is guaranteed against all manufacturing defects for a period of 24 months after the date of purchase, whereas the battery is guaranteed for 3 months.

All battery replacements shall be made exclusively by the manufacturer or authorized technical service, and shall be motive for visual and internal inspection.

Returned batteries that have been subject to overcharging, have melted terminals or are profoundly discharged will not be exchanged.

F GARANTIE

Le FERVE F-2024 est garantie contre tout défaut de fabrication pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat. La batterie est, elle, garantie 3 mois.

Toutes les remplacements de batteries seront effectués uniquement par le fabricant ou par le service technique

autorisé, et feront l'objet d'une inspection visuelle et interne.

Les batteries retournées ayant fait l'objet de surcharges, ayant les bornes fondues ou se trouvant profondément déchargées, ne seront pas changées.

D GARANTIE

Für den Starter FERVE F-2024 wird ein Garantiezeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum für jede Art von Herstellungsfehler eingeräumt, während für die Batterie 3 Monate Garantie gewährt werden.





Jeder Batterieersatz darf ausschließlich vom Hersteller oder von einem dazu ermächtigten technischen Service durchgeführt werden und wird sowohl einer externen Sichtkontrolle als auch einer internen Prüfung unterzogen. Es werden keine Batterien ersetzt, die aufgrund von Überlastung, geschmolzener Kabelschuhe oder extremer Entladung nicht mehr in Ordnung sind.

NL GARANTIE

De garantie op starter FERVE F-2024 dekt defecten in de fabricage gedurende 24 maanden na datum van aankoop, terwijl de accu een garantie van 3 maanden heeft.

Het vervangen van de accu wordt uitsluitend door de fabrikant of een erkende technische dienst uitgevoerd en de accu's worden visueel en inwendig gecontroleerd. Geretourneerde accu's die overbelast of volledig ontlaad zijn alsmede accu's waarvan de polen gesmolten zijn, worden niet vervangen.

**Especificaciones técnicas / Technical specifications
Spécifications techniques / Technische daten
Technische gegevens**

				AMP
F-2024	2 x 12 V	1,60 m	35 mm ²	600 A



EU/UE

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
CONFORMITEITSVERKLARING**

Nosotros, We, Nous, Wir, Wij

FERVE, S.A.

declaramos, bajo nuestra única responsabilidad, que el producto
declare, under our sole responsibility, that the product
déclarons, sur notre seule responsabilité, que le produit
erklären, in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt
verklaren, onder onze eigen verantwoordelijkheid, dat de producten

**Arrancador / Booster
Démarreur / Anlasser / Starter**

F-2024

al cual esta declaración se refiere, es conforme a la siguiente norma:
to which this declaration relates, is in conformity with the following standard:
auquel se réfère cette déclaration, est conforme à la norme :
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der folgenden Norm:
waar deze verklaring zich op richt, in overeenstemming is met de volgende
standaard:

EN 60335 - 1 EN 60335 - 2 - 29

según las disposiciones de la Directiva:
following the provisions of Directive:
conformement aux dispositions de Directive :
Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie:
volgens de richtlijn:

73 / 23 EWG

El Vendrell, 04/2008



© FERVE, S.A. - Design Ferret - 2008

FERVE, S.A

Ctra. de Calafell, 15-25 - Apartado (P.O. Box) 7 - 43700 El Vendrell (España)

Tel. 34 977 660 500 - Fax 34 977 661 160

<http://www.ferve.com> - e-mail: ferve@ferve.com

2020241-0408